



Cé Chonamair

“kay CUNNA-mir”

Cunnamore Pier



100 oileán Carbery

Tá an ché seo suite os cionn Loch Trasna agus 100 oileán Carbery. Tá ainm an chuain fhoscúil bunaithe ar na heasanna atá le fáil ar chraobh-abhainn Abhainn Loch Trasna atá ag sní isteach sa Chuan.

Na hainmneacha laistiar den 100 oileán

Ar feadh na gcéadta bliain bhí ‘Heir Island’ á litriú go mícheart mar ‘Hare Island’.

Ciallaíonn Inis Arcáin oileán na muice mara.

East, Middle agus West Calf, a thugtar ar ‘The Calf Islands’, slabhra oileán i lár an chuain.

Bhíodh eallach ó longa ar cuairt á choimeád ar Oileán an Choraintín lena chinntiú go raibh siad saor ó ghalar.

Is bunaithe ar dhún Mhic Mhathúna atá ainm Oileán an Chaisleáin.

Níl trá ar Oileán an Ghainimh!

Carbery's 100 isles

This pier overlooks Roaringwater Bay and Carbery's 100 isles. The sheltered bay is named after the waterfalls on a tributary of the Roaring Water River which flows into the Bay.

The names behind the 100 isles

For centuries Heir Island was mistranslated as Hare Island.

In Irish, Sherkin Island is Inis Arcáin, island of the sea pig or porpoise.

The Calf Islands, a chain in the centre of the Bay, are called East, Middle and West Calf.

Cattle from visiting ships were held on Quarantine Island to check that they were free from disease.

Castle Island actually takes its name from an O'Mahony stronghold.

Sandy Island does not have a beach!

Tá ‘croílár fairsing Loch Trasna breac le hoileáin ghlasa.’

An tOir. Horatio Townsend, 1816

Roaringwater Bay's ‘ample bosom is inlaid with a great number of verdant islands.’

Rev Horatio Townsend, 1816



1 Léim ar an mbád farantóireachta agus tabhair aghaidh ar Inis Uí Drisceoil. Take a ferry to Heir Island looking out for otters and harbour porpoises.

2 Bí ag faire ar na báid ghliomaigh thraidisiúnta ag iascaireacht i gcuain Inis Uí Drisceoil. Watch the traditional lobster boats in Heir Island's harbour.

3 Caith tamall ar Inis Uí Drisceoil ag foghlaim conas bia a chócaráil nó conas cácaí a bhácaíl. Learn to cook or bake on Heir Island.

